



बिरसा मुंडा द्रायबल युनिवर्सिटी Birsā Mūṇḁ Drāyabala Yūnīvārsīṭī

राजपिपला, जि० नर्मदा Rajpipla, Dist. Narmda

Established by Tribal Development Department, Govt. of Gujarat

School of Arts

M.A. (English) Programme

Subject Name: Hindi Tribal Literature in English Translation

Subject Code: MA02EENG01

Teaching and Evaluation Scheme:

Teaching Scheme				Examination Scheme			
Credits				Component Weightage			
				CCE		SEE	
L	T	P	Total	TH	PWE	TH	PWE
4	-	-	4	50	-	50	-

Programme Name	M.A.
Semester	II
Course Code	MA02EENG01
Course Title	Hindi Tribal Literature in English Translation
Course Content Type (Th./Pr.)	Theory
Course Credit	4
Sessions+ Lab. Per Week	
Total Teaching/Lab. Hours	60 Hours
* 2 Laboratory = 1 Session	

Learning Objectives

1. To understand the scope and significance of tribal Hindi literature
2. To familiarize with major tribal communities
3. To analyze folklore and oral narratives of Hindi literature
4. To compare tribal narratives with mainstream literature
5. To appreciate the role of documentation and translation

Prerequisites (if any)

Learning Outcomes

On the Completion of this course, students will able to:

1. Describe the characteristics and functions of Hindi tribal literature
2. Identify and discuss the oral and performative elements in the literature of various tribes
3. Articulate differences between written, dominant literary traditions and tribal oral traditions



बिरसा मुंडा ट्रायबल युनिवर्सिटी Birsā Mūṇḁā Ḍāyabala Yūnīvārsīṭī

राजपिपला, जि० नर्मदा Rajpipla, Dist. Narmda

Established by Tribal Development Department, Govt. of Gujarat

School of Arts

M.A. (English) Programme

4. Critically engage with tribal reinterpretations of Indian epics, understanding them as culturally specific worldviews
5. Explain the role of oral literature as historical and political memory, especially in the context of tribal resistance to marginalization and colonialism
6. Demonstrate awareness of tribal identity, spirituality, and ecological consciousness through engagement with texts and supplementary readings
7. Reflect on the ethical implications of documenting and translating indigenous narratives

Detailed Contents

UNIT	TOPIC/SUB-TOPIC	TEACHING HOURS
I	Poems A. Nirmala Putul: <i>A Voice like the Thundering of Drums</i> B. Mahadev Toppo: <i>Lessons From Forest and Mountain</i> C. Pragya Shukla: <i>Selected Poems of Anuj Lugun</i>	15
II	Drama Habib Tanvir: <i>Charandas Chor</i> Rajesh Raj: <i>Daffa 292</i>	15
III	Short-stories Hansda Sowvendra Shekhar: <i>The Adivasi Will Not Dance</i>	15
IV	Novel Ranendra: <i>Lords of the Global Village</i>	15

Text Book(s)

1. Ranendra, Tr. Kumar, Rajesh. *Lords of the Global Village*, Speaking Tiger Publishing Private, 2017.
2. Shekhar, Hansda Sowvendra. *The Adivasi Will Not Dance* Speaking Tiger Publishing Private, 2015.
3. Toppo, Mahadev. *Lessons From Forest and Mountain*, Academic Publication, 2020.
4. Shukla, Pragya. *Selected Poems of Anuj Lugun*, Rupkatha Books, 2024.

Reference Books

Web Resources

1. Online Resources

Required Software(s) (if any)

Practical(s) (if any)



बिरसा मुंडा ट्रायबल युनिवर्सिटी Birsā Mūṇḍā Drāyabala Yūnīvārsīṭī

राजपिपला, जि० नर्मदा Rajpipla, Dist. Narmda

Established by Tribal Development Department, Govt. of Gujarat

School of Arts M.A. (English) Programme

L:: Lecture, **T::** Tutorial , **P::** Practical

CCE:: Continuous and Comprehensive Evaluation

(CCE Theory includes Mid Semester Examination, Assignment, MCQ quizzes, Seminar, Reflective notes, class participation, case analysis and presentation; slip tests (announced/ surprised), attendance etc. or any combination of these)

PWE:: Practical Work Examination

(PWE includes Laboratory practical work, project work, viva simulation exercise work etc.)

SEE:: Semester End Evaluation

